

AGREEMENT FOR THE YEAR 2026-2027 MODIFICATION AND EXTENSION OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF HOUSING AND URBAN AGENDA OF THE GOVERNMENT OF SPAIN AND THE REGIONAL OFFICE FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN OF THE UNITED NATIONS PROGRAMME FOR HUMAN SETTLEMENTS (UN-HABITAT)	CONVENIO PARA EL AÑO 2026-2027, DE MODIFICACIÓN Y PRÓRROGA DEL MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL MINISTERIO DE VIVIENDA Y AGENDA URBANA DEL GOBIERNO DE ESPAÑA Y LA OFICINA REGIONAL PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE, DEL PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LOS ASENTAMIENTOS HUMANOS (ONU-HABITAT)
This AGREEMENT, (hereinafter referred to as the “Agreement”), is entered into by and between the United Nations Human Settlements Programme, originally established as the United Nations Center for Human Settlements (Habitat) by resolution of the General Assembly of the United Nations 32/162 of 19 December 1977, and thereafter transformed into a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations by its resolution 56/206 of 21 December 2001, with Headquarters in Nairobi, Kenya, (hereinafter referred to as “UN-Habitat”); and the Ministry of Housing and Urban Agenda, which exercises, through the General Directorate of the Urban Agenda and Architecture under the superior direction of the Secretary of State for Housing and the Urban Agenda, the competencies that, in accordance with the provisions of Article 149.1. 1 of the Constitution, corresponds to the General State Administration in matters with an impact on urban planning, housing and land in accordance with the powers indicated in Royal Decree 208/2024 of 27 February, which develops the basic organic structure of the Ministry of Housing and Urban Agenda, and amends Royal Decree 1009/2023, of 5 December, which establishes the basic organic structure of ministerial departments, as well as in accordance with Order HAU/717/2024, of July 5, on the delegation of powers and on setting limits for the administration of certain expenditure, (hereinafter referred to as the “Ministry”). UN-Habitat and the Ministry shall hereinafter be collectively referred to as the “Parties” and individually as the “Party”.	El presente CONVENIO, (en adelante denominado el "Acuerdo"), se celebra por y entre el Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos, originalmente establecido como Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Habitat) por resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas 32/162 de 19 de diciembre de 1977, y posteriormente transformado en un órgano subsidiario de la Asamblea General de las Naciones Unidas por su resolución 56/206 de 21 de diciembre de 2001, con sede en Nairobi, Kenia (en adelante denominado "ONU-Habitat"); y el Ministerio de Vivienda y Agenda Urbana que ejerce, a través de la Dirección General de Agenda Urbana y Arquitectura bajo la superior dirección del Secretaría de Estado de Vivienda y Agenda Urbana, las competencias que, conforme a lo establecido en el artículo 149.1.1 de la Constitución, corresponden a la Administración General del Estado en materias con incidencia en el urbanismo, vivienda y suelo de conformidad con las competencias señaladas en el Real Decreto 208/2024, de 27 de febrero, por el que se desarrolla la estructura orgánica básica del Ministerio de Vivienda y Agenda Urbana, y se modifica el Real Decreto 1009/2023, de 5 de diciembre, por el que se establece la estructura orgánica básica de los departamentos ministeriales, así como de conformidad con la Orden VAU/717/2024, de 5 de julio, sobre delegación de competencias y sobre fijación de límites para la administración de determinados créditos para gastos, (en adelante denominado el "Ministerio"). En lo sucesivo, ONU-Habitat y el Ministerio se denominarán colectivamente las "Partes" e individualmente como la "Parte".

PREAMBLE: WHEREAS, the Ministry and UN-Habitat recognize their common interest in issues related to sustainable human settlements, the challenge of urban agglomerations, accessibility to housing and, in general, in those actions aimed at improving the quality of life of citizens in a world of increasing urbanization; WHEREAS, since 1985, the Ministry and UN-Habitat have been maintaining a line of formal collaboration in relation to these issues in the area of Latin America and the Caribbean, which had its greatest exponent in the "Memorandum of Understanding between the Ministry of Public Works of Spain and the Regional Office for Latin America and the Caribbean ("ROLAC") of UN-Habitat" which they signed on December 2nd 1998. WHEREAS, the Kingdom of Spain and UN-Habitat signed on 23 March 2010, a "<i>Cooperation Agreement between the Kingdom of Spain and the United Nations Human Settlements Programme</i>" in order to carry out cooperation programmes, projects and activities reaffirming the Parties commitment to collaborating in areas of common interest as previously outlined in the aforementioned 1998 Memorandum. This Cooperation Agreement is applicable to all of the programmes, projects and activities that UN-Habitat undertakes with funding from the different Spanish public administrations, including local administrations. Furthermore, on 30 November 2011, an "<i>Agreement between the Kingdom of Spain and the United Nations Human Settlements Programme for its Establishment in Spain</i>" was signed, where all of the necessary privileges, immunities, exemptions and facilities to carry out its functions in Spain were granted; WHEREAS, since 1998, annual extensions of the aforementioned Memorandum have been signed. WHEREAS, the parties wish to continue with the aforementioned collaboration and, on the part of the	PREÁMBULO: CONSIDERANDO que El Ministerio y ONU-Habitat reconocen su interés común en los temas relativos a los asentamientos humanos sostenibles, la problemática de las aglomeraciones urbanas, la accesibilidad a la vivienda y, en general, en aquellas acciones tendentes a mejorar la calidad de vida de los ciudadanos en un mundo en creciente grado de urbanización; CONSIDERANDO que desde 1985 el Ministerio y ONU-Habitat vienen manteniendo una línea de colaboración formal en relación con dichos temas en la zona de América Latina y Caribe, la cual tuvo su máximo exponente en el "Memorándum de Entendimiento entre el Ministerio de Fomento de España y la Oficina Regional para América Latina y el Caribe del Programa de las Naciones Unidas, para los Asentamientos Humanos (ONU-Habitat)" que firmaron el 2 de diciembre del año 1998. CONSIDERANDO que el Reino de España y ONU-Habitat suscribieron un "<i>Acuerdo de cooperación entre el Reino de España y el Programa de la Organización de las Naciones Unidas para los asentamientos humanos</i>" de fecha 23 de marzo de 2010 con el fin de realizar programas, proyectos y actividades de cooperación, reafirmando el compromiso de las partes en las áreas de común interés incluidas en el Memorándum firmado en 1998. Este acuerdo es de aplicación a todos los programas, proyectos y actividades que ONU-Habitat emprenda con financiación de las distintas Administraciones públicas españolas, incluida la Administración local. Además, con fecha 30 de noviembre de 2011, firmaron un "<i>Acuerdo entre el Reino de España y el Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos para su establecimiento en España</i>", por el que se conceden todos los privilegios, inmunidades, exenciones y facilidades necesarias para permitir desempeñar funciones en este país. CONSIDERANDO que desde 1998 se han venido firmando prórrogas anuales del citado Memorándum. CONSIDERANDO que ambas partes están de acuerdo en continuar con esa línea de colaboración y, por parte del Ministerio, en aplicación de la normativa española
--	--

Ministry, in application of current Spanish regulations (Article 28 of the General Law on Subsidies and Article 4.1 letter c, by analogy), and in accordance with the regulations, rules, policies and procedures of UN-Habitat, sign this Agreement. The Parties acknowledge that they possess the necessary capacity to formalize the present Agreement. NOW THEREFORE, on the basis of mutual trust and in the spirit of friendly cooperation, the Parties further agree as follows:	vigente (Artículo 28 de la Ley 38/1979, de Subvenciones y artículo 4.1 letra c, por analogía) y de conformidad con el reglamento, las políticas, los procedimientos y las prácticas de ONU-Habitat, firman el presente Convenio. Ambas partes se reconocen mutuamente, en la calidad con que cada uno interviene, la capacidad legal necesaria para suscribir este Acuerdo. POR LO TANTO, sobre la base de la confianza mutua y en el espíritu de cooperación amistosa, las Partes acuerdan lo siguiente:
ARTICLE I <u>Guiding principles and content</u> 1.1. Guiding principles and context 1.1.1. This Agreement is based on the principles of technical and administrative cooperation, with a common objective and mutual benefit. 1.1.2. In the context of the implementation of the global agendas related to urban issues: Agenda 2030 for Sustainable Development Goals (SDG), in particular SDG11; and the New Urban Agenda (hereinafter NUA) adopted at the United Nations Conference on Housing and Sustainable Urban Development (Habitat III); the then Ministry of Transport, Mobility and Urban Agenda adopted in 2019 the Spanish Urban Agenda (AUE) as a National Urban Policy to transfer the global objectives and agreements to the Spanish territorial context and to promote its implementation by the other public administrations, particularly, by the local administration. 1.1.3. One of the commitments included in the Action Plan of the aforementioned AUE has been realized through the creation of networks and the participation of the Ministry in national and international networks as well as the exchange of knowledge and experiences that, with real content, will allow the advancement of implementation of the AUE, favor its implementation and generate new work mechanisms that, will help to strengthen the relationship between Spain and the Latin American and Caribbean Region with the support and collaboration of UN-Habitat.	ARTÍCULO I <u>Principios rectores y contenido</u> 1.1. Principios rectores y contexto 1.1.1. El presente Acuerdo se basa en los principios de cogestión técnica y administrativa, con un objetivo común y aprovechamiento recíproco. 1.1.2. En el contexto de la implementación de las agendas globales relativas a temas urbanos: Agenda 2030 para los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), en particular el ODS11; y la Nueva Agenda Urbana (en adelante NAU) adoptada en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Vivienda y el Desarrollo Urbano Sostenible (Habitat III); el entonces Ministerio de Fomento aprobó en 2019 la Agenda Urbana Española (AUE) como Política Nacional Urbana para trasladar los objetivos y acuerdos globales al contexto territorial español y para propiciar su implementación por parte de las demás administraciones públicas, particularmente, por la administración local. 1.1.3. Uno de los compromisos incluidos en el Plan de Acción de la citada AUE ha sido la creación de redes y la participación del Ministerio en redes nacionales e internacionales e intercambio de conocimiento y experiencias que, con un contenido real, le permita seguir avanzando en la implementación de la AUE, que favorezca su implementación y que genere nuevas mecánicas de trabajo que, además, en el marco de este Convenio, ayuden a reforzar la relación entre España y la Región de América Latina y el Caribe con el apoyo y la colaboración de ONU-Habitat.

1.1.4. This existing collaboration is reflected in the participation and coordination of activities related to the past editions of the Urban Forum of Spain, which shall continue through its fourth edition that will take place in Fall 2027, and the participation of the Ministry in the World Urban Forums or global meetings related with issues of common interest. 1.1.5. In accordance with the above, the purpose of this Agreement is to strengthen collaboration with the Ministry by carrying out the following actions: 1.2 Objective and actions to be carried out 1.2.1 In accordance with the foregoing, the purpose of this Agreement shall be to: (a) Maintain and strengthen collaboration with UN-Habitat, collaborating in actions, conferences and events that are of interest to both parties or that take place within the framework of the implementation of the AUE. This is the case of the events or courses given by the Universities that have elaborated or are in the process of elaborating their Action Plans, as well as with the interested local entities. Likewise, the participation and representation of the Government of Spain in international initiatives promoted by UN-Habitat will be facilitated. (b) Strengthen and maintain collaboration with the UN-Habitat Regional Office in Latin America and the Caribbean and collaborate in the processes of localization and exchange of knowledge and experiences related to the UHPH platform and the Urban Best Practices platform. 1.2.2. In any case, the proposed activities and their follow-up will serve as a channel for collaboration and direct exchange of knowledge and experiences with the Latin American and Caribbean region, a region with which the Ministry has been maintaining a relationship of collaboration and cooperation on sustainable urbanization issues that, in recent years, are	1.1.4. En esta línea de trabajo, la colaboración existente se refleja en la participación y coordinación de las actividades vinculadas a las ediciones ya realizadas del Foro Urbano de España, y que tendrá continuidad en su cuarta edición en otoño del 2027, y a la participación del Ministerio en los Foros Urbanos Mundiales o encuentros internacionales relacionados con los temas comunes. 1.1.5. De conformidad con todo lo expuesto, es objeto de este convenio reforzar la colaboración con el Ministerio llevando a cabo las siguientes actuaciones: 1.2 Objeto y actuaciones a desarrollar 1.2.1. De conformidad con todo lo expuesto, el objeto de este Acuerdo será: (a) Mantener y reforzar la colaboración con ONU-Habitat, colaborando en las actuaciones, jornadas y eventos que sean de interés de ambas partes o que tengan lugar en el marco de las actuaciones de implementación de la AUE. Es el caso de los eventos o cursos impartidos por las Universidades que han elaborado o están en proceso de elaborar sus Planes de Acción, así como con las Entidades locales interesadas. Asimismo, se facilitará la participación y representación del Gobierno de España en iniciativas internacionales promovidas por ONU-Habitat. (b) Reforzar y mantener la colaboración con la Oficina Regional de ONU-Habitat en América Latina y el Caribe y colaborar en los procesos de localización e intercambio de conocimiento y de experiencias vinculados a la plataforma UHPH y a la de Urban Best Practices. 1.2.2. En todo caso, las actividades propuestas y su seguimiento servirán de cauce de colaboración e intercambio directo de conocimiento y experiencias con la región de América Latina y el Caribe, región con la que el Ministerio ha venido manteniendo una relación de colaboración y cooperación en temas de urbanización sostenible que, durante los últimos años, está siendo adaptada
--	---

being adapted to the new needs arising from the approval of the New Urban Agenda (NUA) and the 2030 Agenda for Sustainable Development.

1.3 Responsibilities of UN-Habitat

1.3.1. Taking as a starting point target 11.1 of the Sustainable Development Goals and the approaches derived from the new UN-Habitat 2026-2029 strategic plan, as well as Goal 8 of the Spanish Urban Agenda, the project proposes a research activity on Innovative Practices in Housing, particularly focused on the context of Latin America and the Caribbean (LAC). The proposal seeks to gather good practices on urban housing policies, programs, and projects in the region, including cases at different scales, creating a dynamic tool for learning and supporting decision-making in housing and sustainable urban development.

1.3.2. In this regard, and in accordance with the Regulations and Rules of the Parties, the following activities are proposed within the agreement between the Ministry and UN-Habitat:

- a) Support in promoting knowledge exchange through collaboration and participation in workshops organized by the Ministry within the framework of common policies, and specifically, in the joint organization of an event related to the results of the “Portfolio of Practical Cases for the Implementation of the New Urban Agenda in Housing in Latin America and the Caribbean,” within the framework of the work on the product developed, potentially as part of the Spanish National Urban Forum 2027.
- b) Promotion of knowledge exchange with Latin American and Caribbean countries on Housing and the Urban Agenda, through collaboration to facilitate the participation of representatives from the Ministry or from Spanish institutions or entities proposed by it, in events related to urban and/or housing policies, within the framework of the New Urban Agenda, in the Latin American and

a las nuevas necesidades surgidas a partir de la aprobación de la Nueva Agenda Urbana (NAU) y de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible.

1.3 Actuaciones a desarrollar por parte de ONU-Habitat

1.3.1. Tomando como punto de partida la meta 11.1 de los Objetivos de Desarrollo Sostenible, y los enfoques derivados del nuevo plan estratégico de ONU-Habitat 2026-2029, así como el Objetivo 8 de la Agenda Urbana Española, el proyecto plantea desarrollar un trabajo de investigación sobre Prácticas Innovadoras en Vivienda, particularmente enfocada en el contexto de América Latina y el Caribe (LAC). La propuesta plantea recabar buenas prácticas sobre políticas, programas y proyectos de vivienda urbana en la región incluyendo casos a distintas escalas; generando una herramienta dinámica de aprendizaje y apoyo a la toma de decisiones en vivienda y desarrollo urbano sostenible.

1.3.2. En este sentido, y de conformidad con los Reglamentos y Normas de las Partes, se proponen las siguientes actividades dentro del convenio entre el Ministerio y ONU-Habitat:

- a) Apoyo en la promoción del intercambio de conocimiento a través de la colaboración y participación en las jornadas organizadas por el Ministerio en el ámbito de las políticas comunes y, en concreto, en la organización conjunta de un evento referido a los resultados del “Portfolio de casos prácticos de implementación de la NAU en materia de Vivienda en América Latina y el Caribe” en el marco del trabajo del producto elaborado, eventualmente como parte del Foro Urbano Nacional de España 2027.
- b) Fomento del intercambio de conocimiento con países de América Latina y el Caribe en materia de Vivienda y Agenda Urbana, a través de la colaboración para propiciar la participación de representantes del Ministerio o de instituciones o entidades españolas propuestas por él, en eventos relacionados con las políticas urbanas y/o de vivienda, en el marco de la Nueva Agenda Urbana, en la región de América Latina y el

Caribbean region. c) Generation of interactive audiovisual products for the presentation, dissemination, and promotion of the two publications produced within the framework of the collaboration between UN-Habitat and the MIVAU d) Conducting dissemination and knowledge transfer activities within the university setting, including lectures, seminars, and other events at Spanish universities that have a collaboration agreement with the Ministry, to publicize the results of the collaboration between UN-Habitat and the Ministry, and carrying out other collaborative activities with the universities. e) Supporting strategic communication and organizing events related to the results and activities developed within the framework of the collaboration. f) As appropriate, supporting and facilitating the participation and representation of the Government of Spain in international initiatives promoted by UN-Habitat. 1.4 Responsibilities of the Ministry a) Management and coordination of tasks in elaborating, defining, and specifying the essential characteristics of the activities and events associated with the actions that constitute the object of this Agreement. b) Management and coordination of tasks in selecting experts and speakers in the activities, as well as in proposing and selecting experiences and good practices that meet the criteria that are of interest for the activities to be carried out under this Agreement. c) Providing financial resources for the implementation of the activities under this Agreement as outlined under Article II, ("Funding"), below.	Caribe c) Generación de productos audiovisuales interactivos para la presentación, difusión y promoción de las dos publicaciones realizadas en el marco de la colaboración entre ONU-Habitat y el MIVAU. d) Realización de actividades de difusión y transferencia de conocimiento en el ámbito universitario, incluidas clases magistrales, seminarios u otras actuaciones en universidades españolas que tengan protocolo de colaboración con el Ministerio para dar a conocer el resultado de la colaboración entre ONU-Habitat y el Ministerio y realización de otras actividades de colaboración con las universidades. e) Apoyo a la comunicación estratégica y a la organización de eventos relacionados con los resultados y actuaciones desarrollados en el marco de la colaboración. f) Según corresponda, apoyo y facilitación de la participación y representación del Gobierno de España en iniciativas internacionales promovidas por UN-Habitat. 1.4 Actuaciones por parte del Ministerio: a) Labores de dirección y coordinación en la elaboración, definición y concreción de las características esenciales de las actividades y eventos asociados con las actuaciones que constituyen el objeto de este Acuerdo. b) Labores de dirección y coordinación en la selección de expertos y ponentes en las actividades, así como en la proposición y selección de experiencias y buenas prácticas que se ajusten a los criterios que sean de interés para las actividades a realizar. c) Financiación de las actuaciones de conformidad con lo establecido en la cláusula siguiente (Artículo II "Financiación").
---	---

d) If applicable, participation in global spaces organized by UN-Habitat related to Urban Agendas, for the purpose of presenting the Spanish Urban Agenda and its implementation process. e) Use of its own information networks and channels to visualize and promote the activities related to this Agreement.	d) Si resulta aplicable, el Ministerio en España debe la participación en espacios globales organizados por ONU Habitat relacionados con las Agendas Urbanas, a los efectos de exponer la Agenda Urbana Española y su proceso de implementación e) Utilización de las redes y canales de información propias para visualizar y promocionar a lo largo de todo el proceso las actividades y eventos que formen parte de las actuaciones relacionadas en este Acuerdo.
--	--

ARTICLE II

Funding

2.1 In accordance with Article I above, the following procedure for the financing of the activities is agreed upon:

The Ministry shall provide a financial contribution to UN-Habitat in the form of a nominative grant for the maximum amount of **EUR 110,000.00 (Euros One Hundred and Ten Thousand)**, (hereinafter referred to as the “**Contribution**”), as further detailed under **Annex A** (the “**Budget**”) attached hereto.

This contribution shall be made through a single payment by a bank transfer upon signature of this Agreement, on the part of the Ministry, in accordance with the provisions of budget item 25 10 261P 790 of the Royal Decree 538/2026, of June 30, regulating the direct granting of subsidies in the field of Housing and Urban Agenda by the Ministry during the 2026 budget year.

2.2 The Ministry shall deposit the Contribution to the following bank account specified below:

Bank Name: JP Morgan Chase Bank
Germany

Bank Address: Junghofstrasse 14,
D-60311 Frankfurt am Main,
Germany
Tel. +1-212-2700452,
Fax: +1-212-2701575

Account Title: United Nations (DECH2)

Account Number:

Wire Transfers

IBAN Number: DE96501108006161608952

BIC: CHASDEFXXX;
Bank Branch Code: 50110800

Beneficiary

SWIFT BIC Code: UNATUS33XXX

Currency: Euro

Tel. Number: +(49-69) 7124-4461

Fax Number: +(49-69) 7158-2209

2.1 De conformidad con lo establecido en la cláusula primera, se acuerda el siguiente procedimiento de financiación de las actividades:

El Ministerio se compromete a la entrega de una prestación dineraria en concepto de subvención nominativa por la cantidad máxima de **Ciento Diez Mil Euros [110.000,00 EUR]** (en adelante, la “**Aportación**”) para cubrir los costos del Proyecto según lo establecido en el Anexo A, (el “Presupuesto”), de este Acuerdo.

Esta aportación se hará a través de un único pago mediante transferencia a la firma del Acuerdo en la cuenta bancaria que se especifica, de parte del Ministerio, de conformidad con lo establecido por la partida presupuestaria 25 10 261P 790 del Real Decreto 538/2026, de 30 de junio, por el que se regula la concesión directa de subvenciones en materia de Agenda Urbana, arquitectura y calidad de la edificación por el Ministerio durante el ejercicio presupuestario 2026.

2.2 El Ministerio depositará la Aportación en la siguiente cuenta bancaria especificada a continuación:

Nombre del banco: JP Morgan Chase Bank
Germany

Dirección del banco: Junghofstrasse 14,
D-60311 Frankfurt am Main,
Germany
Tel. +1-212-2700452,
Fax: +1-212-2701575

Título de la cuenta: United Nations (DECH2)

Número de cuenta:

Transferencias bancarias

Número IBAN: DE96501108006161608952

BIC: CHASDEFXXX;
Bank Branch Code: 50110800

Beneficiario

SWIFT BIC Code: UNATUS33XXX

Moneda: Euro

Número de teléfono: +(49-69) 7124-4461

Número de fax: +(49-69) 7158-2209

2.3 The Ministry will inform UN-Habitat when the Contribution is deposited by email with remittance information to the following addresses: Ana Beatriz Jordao, OIC UN-Habitat Office in Spain; email: ana.jordaocarneiro-monteiro@un.org. 2.4 UN-Habitat shall receive and administer the Contribution and undertake the activities funded from the Contribution in accordance with the applicable Financial Regulations and Rules of the United Nations, policies, procedures, and practices of UN-Habitat in accordance with the following schedule: (a) One lumpsum payment of the total contribution being EUR 110,000.00 (Euros One Hundred and Ten Thousand) shall be made upon signature of the Agreement. 2.5 The above schedule of payments takes into account the requirement that the payments shall be made in advance of the execution/implementation of planned activities. It may be amended to be consistent with the progress of project delivery. The activities funded from the Contribution outlined in the Project shall be implemented for a period of twelve (12) months, commencing upon receipt of the Contribution by UN-Habitat. 2.6 The value of the payment, if made in a currency other than United States dollars, shall be determined by applying the United Nations operational rate of exchange in effect on the date of payment. Should there be a change in the United Nations operational rate of exchange prior to the full utilization by UN-Habitat of the Contribution, the value of the balance of funds still held at that time will be adjusted accordingly. If, in such a case, a loss in the value of the balance of funds is recorded, UN-Habitat shall inform the Ministry with a view to determining whether any further financing could be provided by the Ministry. Should such further financing not be available, the assistance to be provided to the project may be reduced, suspended or terminated by UN-Habitat.	2.3 El Ministerio informará a UN-Habitat cuando se deposite la Aportación por correo electrónico con la información de la remesa a las siguientes direcciones: Ana Beatriz JORDAO, OIC Oficina de ONU-HABITAT en España, email: ana.jordaocarneiro-monteiro@un.org 2.4 ONU-Habitat recibirá y administrará la Aportación, y llevará a cabo las actividades financiadas con la misma, de conformidad con el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera Detallada de Naciones Unidas, las políticas, los procedimientos y las prácticas de ONU-Habitat, de acuerdo con el siguiente calendario: a) Pago único del 100% 110.000 EUR (Ciento y diez mil Euros) a la firma del Acuerdo. 2.5 El anterior calendario de pagos tiene en cuenta el requisito de que los pagos se realicen con antelación a la ejecución/realización de las actividades previstas. Este calendario podrá ser modificado para que sea coherente con el progreso de la ejecución del proyecto. Las actividades financiadas con la Aportación mencionadas en el Proyecto se ejecutarán durante un periodo de doce (12) meses, a partir de la recepción de la Aportación por parte de ONU-Habitat. 2.6 El valor del pago, si se efectúa en una moneda distinta del dólar estadounidense, se determinará aplicando el tipo de cambio operacional de las Naciones Unidas vigente en la fecha del pago. Si el tipo de cambio operacional de Naciones Unidas se modifica antes de que ONU-Habitat utilice íntegramente la aportación, el valor del saldo de los fondos que aún se mantenga en ese momento se ajustará en consecuencia. Si, en tal caso, se registrara una pérdida en el valor del saldo de los fondos, ONU-Habitat informará al Ministerio con el fin de determinar si el Ministerio podría proporcionar alguna financiación adicional. En caso de que no se disponga de dicha financiación adicional, ONU-Habitat podrá reducir, suspender o poner fin a la ayuda que se preste al proyecto.
--	--

2.7 This Contribution will be used exclusively for the Project as set out in **Article 1.3** this Agreement.

2.8 UN-Habitat shall commence and continue to conduct operations under this Agreement upon the receipt of the Contribution.

2.9 In accordance with the regulations and rules of UN-Habitat, the Contribution shall be subject to cost recovery by UN-Habitat for two (2) distinct cost categories related to the provision of support services, namely:

- (a) "Direct costs" means all costs that are incurred for, and which can be traced in full to, the Project, including the cost of staff, other personnel, contractors, implementing partners, supplies and equipment, premises, travel and any other input to implement the Project(s);
- (b) "Indirect costs" means the costs incurred by UN-Habitat as a function of and in support of the Project(s), which cannot be traced unequivocally to the Project(s), as a programme support cost at the rate of 13%.

2.10 UN-Habitat will not make any commitments above the amounts specified for expenditure in Annex A, which shall not be in excess of the Contribution. If unforeseen expenditures arise, UN-Habitat will submit a supplementary budget to the Ministry showing the further financing that will be necessary. If no such further financing is available, the activities to be performed by UN-Habitat under this Agreement and in-connection with the Project may be reduced or, if necessary, terminated by UN-Habitat. In no event shall UN-Habitat assume any liability in excess of the Contribution provided by the Ministry.

2.11 Nothing in this Agreement shall compel the Ministry to provide any funds in excess of the Contribution under this Agreement.

2.7 Esta Aportación se utilizará exclusivamente para el Proyecto, tal como se establece en el **Artículo 1.3** de este Acuerdo.

2.8 ONU-Habitat iniciará y continuará llevando a cabo las operaciones previstas en el presente Acuerdo a partir de la recepción de la Aportación.

2.9 De conformidad con los reglamentos y normas de ONU-Habitat, la Aportación estará sujeta a la recuperación de los costos por parte de ONU-Habitat para dos (2) categorías de costos distintos relacionadas con la prestación de servicios de apoyo, a saber:

- (a) "*Costos directos*" significa todos los costos en los que se incurre para el Proyecto y que pueden ser rastreados en su totalidad, incluyendo el costo del personal, otro personal, contratistas, socios ejecutores, suministros y equipos, locales, viajes y cualquier otro insumo para implementar el(los) Proyecto(s);
- (b) "*Costos indirectos*" significa los costos incurridos por ONU-Habitat en función y en apoyo del (de los) Proyecto(s), que no pueden ser atribuidos inequívocamente al Proyecto(s), como programme support costs (costos de apoyo al programa) a la tasa del 13%.

2.10 ONU-Habitat no asumirá ningún compromiso por encima de los importes especificados para los gastos en el Anexo A, que no superarán a la Aportación. Si surgen gastos imprevistos, ONU-Habitat presentará al Ministerio un presupuesto suplementario que indique la financiación adicional que será necesaria. Si no se dispone de dicha financiación adicional, las actividades que debe realizar ONU-Habitat en virtud de este Acuerdo y en relación con el Proyecto pueden ser reducidas o, si es necesario, terminadas por ONU-Habitat. En ningún caso ONU-Habitat asumirá ninguna responsabilidad que supere la Aportación aportada por el Ministerio.

2.11 Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo obligará al Ministerio a proporcionar fondos superiores a la Aportación prevista en el presente Acuerdo.

2.12 Any funds that are undisbursed and uncommitted, including interest earned, on the completion of the Project(s) or termination shall be held in UN-Habitat's account pending consultations with the Ministry. 2.13 Any unspent balance or the contribution that remains unused after all commitments and liabilities have been satisfied shall be disposed of by UN-Habitat in consultation with the Ministry. 2.14 All financial accounts and statements shall be expressed in United States Dollars.	2.12 Los fondos no desemborsados y no comprometidos, incluidos los intereses generados, al finalizar el (los) Proyecto(s) o al terminar el mismo, se mantendrán en la cuenta de ONU-Habitat a la espera de las consultas con el Ministerio. 2.13 ONU-Habitat, en consulta con el Ministerio, dispondrá de los remanentes que no se hayan utilizado una vez satisfechos todos los compromisos y obligaciones. 2.14 Todas las cuentas y estados financieros se expresarán en dólares estadounidenses.
ARTICLE III <u>Audit</u> 3.1 The Contribution and activities financed thereunder shall be subject exclusively to the internal and external auditing procedures provided for in the United Nations Financial Regulations, Rules as well as the financial policies and procedures of UN-Habitat. 3.2 External audit reports prepared by the United Nations Board of Auditors on the audit of the financial statements of the United Nations are available on its website at: http://www.un.org/en/auditors/board/auditors-reports.shtml. 3.3 Internal audit reports shall be disclosed publicly, in accordance with General Assembly resolution 69/253. 3.4 If the audit report of the United Nations Board of Auditors to its governing body contains observations relevant to the Contribution, such information shall be made available to the Ministry.	ARTÍCULO III <u>Auditoría</u> 3.1 La Aportación y las actividades financiadas en virtud de ella estarán sujetas exclusivamente a los procedimientos de auditoría interna y externa previstos en el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas, así como a las políticas y procedimientos financieros de ONU-Habitat. 3.2 Los informes de auditoría externa preparados por la Junta de Auditores de las Naciones Unidas sobre la auditoría de los estados financieros de las Naciones Unidas están disponibles en su sitio web: http://www.un.org/en/auditors/board/auditors-reports.shtml 3.3 Los informes de auditoría interna se harán públicos, de conformidad con la resolución 69/253 de la Asamblea General. 3.4 Si el informe de auditoría de la Junta de Auditores de las Naciones Unidas a su órgano rector contiene observaciones pertinentes para la aportación, esa información se pondrá a disposición del Ministerio.

ARTICLE IV

Evaluation, Monitoring and Review

4.1 The Parties will establish a Joint Committee, composed of equal numbers of members from each of the Parties, up to a maximum of three members per Party, whose task will be the follow-up, coordination, monitoring and guiding the implementation of the Agreement. Such coordination, monitoring and guiding shall be subject to **Article III** (“*Audit*”) of this Agreement.

4.2 The Parties shall keep each other informed of all relevant activities contemplated under this Agreement and shall hold consultations at any time as any Party deems it appropriate.

4.3 The Parties shall promptly inform each other about any condition, event, or situation which interferes or threatens to interfere with the successful implementation of the Project.

4.4 The Parties shall refrain from any action that may adversely affect the interests of the other Party and fulfil their commitments with fullest regard to the terms and conditions of this Agreement and the principles of the United Nations and UN-Habitat.

4.5 UN-Habitat shall be responsible for the monitoring and regular review of the Project. The cost of monitoring and review shall constitute a direct cost to the Project and will, therefore, be covered by the Contribution.

4.6 The evaluation of the Project hereunder shall be subject to the provision of UN-Habitat’s Evaluation Policy as set out in the relevant Financial Regulations and Rules as well as its financial policies and procedures. The cost will be included in the budget and will constitute a direct cost to the Project(s).

4.7 UN-Habitat shall forward, without due delay to Ministry, any review and/or evaluation report pertaining to the Project(s) or inform Ministry that such report is available on UN-Habitat’s website.

ARTÍCULO IV

Evaluación, Seguimiento y Revisión

4.1 Las Partes constituirán una Comisión Mixta de Seguimiento, compuesta por igual número de miembros de cada una de las Partes, hasta un máximo de tres miembros por Parte, a la que corresponderá el seguimiento, coordinación, la supervisión y guía en la ejecución del Acuerdo. Dicha coordinación, seguimiento y orientación estarán sujetos al **Artículo III** (“Auditoría”) de este Acuerdo.

4.2 Las Partes se mantendrán mutuamente informadas de todas las actividades pertinentes contempladas en el presente Acuerdo y celebrarán consultas en cualquier momento que cualquiera de las Partes considere oportuno.

4.3 Las Partes se informarán mutuamente con prontitud sobre cualquier condición, evento o situación que interfiera o amenace con interferir en la ejecución exitosa del Proyecto.

4.4 Las Partes se abstendrán de cualquier acción que pueda afectar negativamente los intereses de la otra Parte y cumplirán sus compromisos teniendo en cuenta los términos y condiciones de este Acuerdo y los principios de Naciones Unidas y de ONU-Habitat.

4.5 ONU-Habitat será responsable de la supervisión y revisión periódica del Proyecto. El costo de la supervisión y la revisión constituirá un costo directo del Proyecto y, por lo tanto, será cubierto por la Aportación.

4.6 La evaluación del Proyecto en virtud del presente documento estará sujeta a lo dispuesto en la Política de Evaluación de ONU-Habitat, tal como se establece en el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera Detallada pertinentes, así como en sus políticas y procedimientos financieros. El costo se incluirá en el presupuesto y constituirá un costo directo del Proyecto(s).

4.7 ONU-Habitat enviará, sin la debida demora al Ministerio, cualquier informe de revisión y/o evaluación relativo al/los Proyecto(s) o informará al Ministerio de

4.8 The foregoing provisions regarding evaluation of the Project shall not preclude that the Ministry may, separately or jointly with other partners, take the initiative to evaluate or review the Project, with a view to determining whether results are being or have been achieved and whether the contribution have been used for its intended purpose. It is understood that evaluations by the Ministry of the Project as referred to in the preceding sentence are distinct and separate from evaluations of the Project as referred to in **paragraph 4.6** of this Article, which is subject exclusively to the authority of the independent Evaluation Office of UN-Habitat. The United Nations shall be informed about such initiatives and may be invited to join. The United Nations shall upon request assist in providing relevant information within the limits of its regulations, rules, policies and procedures. All major costs shall be borne by the Ministry, unless otherwise agreed. Such evaluations or reviews shall be subject to **Article III, ("Audit")** above of this Agreement.

que dicho informe está disponible en el sitio web de ONU-Habitat.

4.8 Las disposiciones anteriores relativas a la evaluación del Proyecto no impedirán que el Ministerio pueda, por separado o conjuntamente con otros asociados, tomar la iniciativa de evaluar o revisar el Proyecto, con el fin de determinar si se están logrando o se han logrado resultados y si la Aportación se ha utilizado para los fines previstos. Queda entendido que las evaluaciones del Proyecto por parte del Ministerio a las que se refiere la frase anterior son distintas y separadas de las evaluaciones del Proyecto a las que se refiere el **párrafo 4.6** de este artículo, que están sujetas exclusivamente a la autoridad de la Oficina de Evaluación independiente de ONU-Habitat. Naciones Unidas será informada de tales iniciativas y podrá ser invitada a participar en ellas. Naciones Unidas colaborará, previa solicitud, en el suministro de la información pertinente dentro de los límites de sus reglamentos, normas, políticas y procedimientos. Todos los gastos importantes serán sufragados por el Ministerio, a menos que se acuerde lo contrario. Dichas evaluaciones o revisiones estarán sujetas al **artículo III ("Auditoría")** del presente Acuerdo.

ARTICLE V Reporting

5.1 UN-Habitat shall provide the Ministry the following Narrative reports on performed activities and achieved results related to the Project implementation on a regular basis as set out below:

- (a) One final narrative report covering the Project's full activity period, to be submitted within **ninety (90) days** after the period covered by the report.

5.2 UN-Habitat shall provide the Ministry the following Financial Reports prepared in accordance with the UN-Habitat's financial regulations, rules, policies, procedures and administrative instructions:

- (a) Preliminary Financial report **three (3) months** after completion of the activity period;
- (b) One certified final financial report covering the use of funds for the entire activity period, no later than **twelve (12) months** after the expiration of the activity period.

ARTICLE IV Presentación de informes

5.1 ONU-Habitat proporcionará al Ministerio los siguientes informes descriptivos sobre las actividades realizadas y los resultados alcanzados en relación con la ejecución del Proyecto de forma periódica, tal como se establece a continuación:

- (a) Un informe descriptivo final que cubra todo el período de actividad del Proyecto, que se presentará dentro de los **noventa (90) días** siguientes al período cubierto por el informe.

5.2 ONU-Habitat proporcionará al Ministerio los siguientes informes financieros preparados de conformidad con el reglamento financiero, las normas, las políticas, los procedimientos y las instrucciones administrativas de ONU-Habitat:

- (a) Un informe financiero provisional a **los tres (3) meses de la finalización de la actividad;**
- (b) Un informe financiero final certificado que cubra el uso de los fondos para todo el período de actividad, a más tardar doce (12) meses después de la expiración del período de actividad.

ARTICLE VI <u>Notices</u> 6.1 All notices, action or request required or permitted to be given or made in this Agreement shall be in writing and sent to the addresses specified below or at such other address as the Party shall have specified in writing to the party giving such notice or making such request: To Ministry: Name: Sonia Hernández Partal Title: Subdirectora General de Políticas Urbanas Address: Paseo de la Castellana, 67 28071 Madrid Telephone: (+34) 91 328 65 27/8 Email: shernandezp@mivau.gob.es To UN-Habitat: Name: Ana Beatriz Jordao Title: OIC, UN-Habitat Office in Spain Address: Paseo de la Castellana 67, 28071 Madrid Telephone: (+34)91 597 5015 Email: ana.jordaocarneiro-monteiro@un.org	ARTÍCULO VI <u>Notificación</u> 6.1 Todas las notificaciones, acciones o solicitudes requeridas o permitidas en este Acuerdo se harán por escrito y se enviarán a las direcciones especificadas a continuación o a cualquier otra dirección que la Parte haya especificado por escrito a la parte que da dicha notificación o hace dicha solicitud: Al Ministerio: Nombre: Sonia Hernández Partal Título: Subdirectora General de Políticas Urbanas Dirección: Paseo de la Castellana, 67 28071 Madrid Teléfono: (+34) 91 328 65 27/8 Correo electrónico: shernandezp@mivau.gob.es A ONU-Habitat: Nombre: Ana Beatriz Jordao Título: OIC, Oficina de ONU-Habitat en España Dirección: Paseo de la Castellana 67, 28071 Madrid Teléfono: (+34)91 597 5015 Correo electrónico: ana.jordaocarneiro-monteiro@un.org
ARTICLE VII <u>Property Ownership</u> 7.1 Ownership of the equipment, supplies and other property financed from the Contribution will vest in UN-Habitat. 7.2 Unless otherwise agreed in writing, UN-Habitat shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights with regards to any materials that will be developed using the Contribution. The Ministry will be granted by UN-Habitat a perpetual, royalty-free, worldwide, non-exclusive and non-transferable license in the intellectual property that was developed by UN-Habitat as a result of the activities.	ARTÍCULO VII <u>Propiedad de los bienes</u> 7.1 La propiedad de los equipos, suministros y otros bienes financiados con la Aportación será de ONU-Habitat. 7.2 A menos que se acuerde lo contrario por escrito, ONU-Habitat y el Ministerio compartirán todos los derechos de propiedad intelectual y otros derechos de propiedad con respecto a cualquier material que se desarrolle utilizando la Aportación. ONU-Habitat otorgará al Ministerio una licencia perpetua, libre de regalías, mundial, no exclusiva e intransferible sobre la propiedad intelectual desarrollada por ONU-Habitat como resultado de las actividades.

ARTICLE VIII

Prohibited Conduct, Misuse of Funds and Sanctions

8.1 The Parties are firmly committed to take all necessary precautions to avoid an address corrupt, fraudulent, collusive, coercive and obstructive practices.

8.2 With respect to credible allegations of corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practices, UN-Habitat shall take timely action as it determines to be appropriate. Where such action involves the conduct of an investigation, such investigation shall be conducted by UN-Habitat in accordance with its regulations, rules, policies and procedures and the relevant resolutions or decisions of the General Assembly and in a manner consistent with its privileges and immunities. Where such action involves the conduct of an audit, the terms of **Article III** above shall apply.

8.3 UN-Habitat shall, in accordance with its relevant regulations, rules, administrative issuances, policies and procedures, bring credible allegations of corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practices in relation to the Project, of which it has been informed or has otherwise become aware, and which, following an investigation, promptly to the attention of the Ministry, provided, however, that such notification will not, in the opinion of UN-Habitat, jeopardize any further action by UN-Habitat regarding such credible allegations or the due process rights of the individuals involved. UN-Habitat shall, in accordance with its relevant regulations, rules, administrative issuances, policies and procedures, keep the Ministry informed of the progress and outcome of investigations concerning prohibited conduct, provided that such information does not jeopardize the proper conduct of the investigation or the due process rights of the individuals involved.

8.4 Where an investigation has concluded that misconduct has occurred, the UN-Habitat shall:

Conductas prohibidas, uso indebido de fondos y sanciones

8.1 Las Partes se comprometen firmemente a tomar todas las precauciones necesarias para evitar que se produzcan prácticas corruptas, fraudulentas, colusorias, coercitivas y obstructivas.

8.2 Con respecto a las denuncias creíbles de prácticas corruptas, fraudulentas, colusorias, coercitivas o de obstrucción, ONU-Habitat tomará las medidas oportunas que considere adecuadas. Cuando dicha acción implique la realización de una investigación, ésta será llevada a cabo por ONU-Habitat de conformidad con sus reglamentos, normas, políticas y procedimientos, y con las resoluciones o decisiones pertinentes de la Asamblea General y de manera compatible con sus privilegios e inmunidades. Cuando dicha acción implique la realización de una auditoría, se aplicarán los términos del **artículo III**.

8.3 ONU-Habitat de conformidad con sus reglamentos, normas, publicaciones administrativas, políticas y procedimientos pertinentes, presentará alegaciones fiables de prácticas corruptas, fraudulentas, colusorias, coercitivas u obstructivas en relación con el Proyecto, de las que haya sido informado o haya tenido conocimiento de otro modo, y que, tras una investigación se pongan rápidamente en conocimiento del Ministerio, siempre y cuando dicha notificación no ponga en peligro, a juicio de ONU-Habitat, ninguna acción posterior de ONU-Habitat en relación con dichas alegaciones fiables o los derechos al debido proceso de las personas implicadas. ONU-Habitat de conformidad con sus reglamentos, normas, publicaciones administrativas, políticas y procedimientos pertinentes, mantendrá informado al Ministerio sobre el progreso y el resultado de las investigaciones relativas a conductas prohibidas, siempre que dicha información no ponga en peligro el correcto desarrollo de la investigación o los derechos al debido proceso de las personas implicadas.

8.4 Cuando una investigación haya concluido que se ha producido una conducta indebida, ONU-Habitat deberá:

- (a) Use reasonable efforts to recover any part of the Contribution, which UN-Habitat has established on the basis of its investigation as having been lost as a result of prohibited conduct;
- (b) Give proper consideration to referring matters deemed appropriate by the UN-Habitat to the appropriate Member State authorities, in connection with **sub-paragraph (a)** of this Paragraph; and
- (c) Ensure repayment to the Ministry as provided for in, and subject to, the provisions of **Article VIII**, below.

8.5 In the event that any part of the Contribution is determined by the UN-Habitat to have been lost due to prohibited conduct, such loss will be dealt with in accordance with the applicable financial regulations, rules, administrative issuances, policies and procedures of the UN-Habitat. Furthermore, in respect of such amount which t UN-Habitat has been able to recover, such amount will be returned to the Project for which the Contribution was intended, and where the Project for which the Contribution was intended has been concluded or terminated, the Parties shall consult to decide whether the amount shall be re-programmed or returned to the Ministry at such bank account as determined by the Ministry, on a pro rata basis as applicable. In respect of such amount that has not been recovered, UN-Habitat shall do its utmost efforts to recover such funds.

8.6 The Parties agree to take all necessary precautions to avoid conflicts of interest and corrupt practices. To this end, the United Nations shall maintain standards of conduct that govern the performance of its staff, including the prohibition of conflicts of interest and corrupt practices in connection with the award and administration of contracts, grants, or other benefits, as set forth in the Staff Regulations and Rules of the United Nations, the United Nations Financial Regulations and Rules, and the United Nations' procurement procedures.

- (a) Hacer esfuerzos razonables para recuperar cualquier parte de la Aportación que ONU-Habitat haya determinado, sobre la base de su investigación, que se ha perdido como resultado de una conducta prohibida;
- (b) Considerar debidamente la posibilidad de remitir los asuntos que ONU-Habitat considere oportunos a las autoridades competentes de los Estados miembros, en relación con el apartado (a) de este párrafo; y
- (c) Garantizar el reembolso al Ministerio según lo previsto y sujeto a las disposiciones del **Artículo VIII**, a continuación.

8.5 En caso de que ONU-Habitat determine que cualquier parte de la Aportación se ha perdido debido a una conducta prohibida, dicha pérdida se tratará de acuerdo con los reglamentos financieros, normas, publicaciones administrativas, políticas y procedimientos aplicables de ONU-Habitat. Además, con respecto a la cantidad que ONU-Habitat haya podido recuperar, dicha cantidad se devolverá al proyecto al que se destinó la aportación, y cuando el proyecto al que se destinó la Aportación haya concluido o se haya terminado, las Partes se consultarán para decidir si la cantidad se reprogramará o se devolverá al Ministerio en la cuenta bancaria determinada por el Ministerio, a prorrata, según corresponda. Con respecto a la cantidad que no se haya recuperado, ONU-Habitat hará todo lo posible para recuperar dichos fondos.

8.6 Las Partes acuerdan tomar todas las precauciones necesarias para evitar los conflictos de intereses y las prácticas corruptas. A tal fin, las Naciones Unidas mantendrá normas de conducta que rijan la actuación de su personal, incluida la prohibición de conflictos de intereses y las prácticas corruptas en relación con la adjudicación y administración de contratos, subvenciones u otros beneficios, tal como se establece en el Estatuto y Reglamento del Personal de las Naciones Unidas, el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas y los procedimientos de adquisición de las Naciones Unidas.

ARTICLE IX
Anti-terrorism

9.1 Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including: ***S/RES/1269 (1999)***, ***S/RES/1368(2001)***, and ***S/RES/1373(2001)***, the parties are firmly committed to the international fight against terrorism and, in particular, against the financing of terrorism. The policy of the Ministry is to seek to ensure that none of its funds is used, directly or indirectly, to provide support to persons or entities associated with terrorism. In accordance with the resolutions indicated above, UN-Habitat undertakes to make reasonable efforts to ensure that none of the Ministry funds provided under this Agreement are used to support individuals or entities associated with terrorism. UN-Habitat declares that it will not nor will knowingly work with any party and/or entity appearing in the New Consolidated List of Entities and Individuals established and maintained by the United Nations Security Council's 1267 Committee (the "Security Council List"). In the event that a party is not included in the Security Council List, but during the course of the implementation of the Project is deemed by the Ministry to conduct terrorist activities, UN-Habitat will consult with the Ministry to determine the appropriate course of action, which may include termination of this Agreement, for cause.

ARTICLE X
Implementing Partners

10.1 The selection of any implementing partners in-connection with the Project shall be in accordance with regulations, rules, policies and procedures of UN-Habitat. The Donor may not play a role in the vetting of such implementing partners.

ARTÍCULO
Antiterrorismo

9.1 En consonancia con numerosas resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, incluidas: ***S/RES/1269 (1999)***, ***S/RES/1368(2001)*** y ***(S/RES/1373(2001)***, las partes están firmemente comprometidas con la lucha internacional contra el terrorismo y, en particular, contra la financiación del terrorismo. La política del Ministerio es tratar de garantizar que ninguno de sus fondos se utilice, directa o indirectamente, para proporcionar apoyo a personas o entidades asociadas con el terrorismo. De acuerdo con las resoluciones indicadas anteriormente, ONU-Habitat se compromete a realizar esfuerzos razonables para garantizar que ninguno de los fondos del Ministerio proporcionados en virtud de este Acuerdo se utilice para apoyar a personas o entidades asociadas con el terrorismo. ONU-Habitat declara que no trabajará ni lo hará a sabiendas con ninguna parte y/o entidad que aparezca en la Nueva Lista Consolidada de Entidades e Individuos establecida y mantenida por el Comité 1267 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas (la "Lista del Consejo de Seguridad"). En el caso de que una parte no esté incluida en la Lista del Consejo de Seguridad, pero en el curso de la ejecución del Proyecto el Ministerio considere que realiza actividades terroristas, ONU-Habitat consultará con el Ministerio para determinar el curso de acción apropiado, que puede incluir la terminación de este Acuerdo, por causa.

ARTÍCULO X
Socios implementadores

10.1 La selección de cualquier socio implementador en relación con el Proyecto se realizará de acuerdo con las regulaciones, reglas, políticas y procedimientos de ONU-Hábitat. El donante no podrá desempeñar ningún papel en la investigación de antecedentes de dichos socios implementadores.

ARTICLE XI

Use of the Name, Emblem or Official Seal of the United Nations and UN-Habitat and Publicity

11.1 UN-Habitat shall provide appropriate acknowledgement of the Ministry's contribution provided under this Agreement.

11.2 Any further public statement regarding this Agreement or the activities carried out thereunder will be agreed upon by the Parties prior to its publication or dissemination

11.3 The Ministry shall not use the name and emblem of the United Nations, including the name and logo of UN-Habitat, or any abbreviation thereof in connection with its business or otherwise, without the prior written authorization of UN-Habitat in each case. In no event will authorization be granted for commercial purposes or for use in any manner that suggests endorsement by UN-Habitat of the Ministry.

The same conditions will apply to UN-Habitat's use of the Ministry's institutional image, name, logo, or any other distinctive sign, except in those cases where their inclusion is mandatory under applicable regulations. Specifically, in accordance with Article 10 of Royal Decree 538/2026, of June 30, which regulates the direct granting of subsidies related to Urban Agenda, architecture, and building quality by the Ministry of Housing and Urban Agenda during the 2026 fiscal year, all dissemination activities wholly or partially linked to this subsidy, whether carried out in print, digital format, or by any other means, will clearly and visibly acknowledge the collaboration of the Ministry of Housing and Urban Agenda by incorporating its institutional logo. This identification will be adapted, in each case, to the characteristics, format, and nature of the dissemination medium used.

11.4 The Ministry shall not issue any press released or other public statements including the name of UN-Habitat and emblem without written approval

ARTÍCULO 11

Uso del nombre, el emblema u logo oficial de las Naciones Unidas y de ONU-Habitat y publicidad

11.1 ONU-Habitat proporcionará un reconocimiento adecuado de la Aportación del Ministerio prevista en el presente Acuerdo.

11.2 Cualquier otra declaración pública relativa a este Acuerdo o a las actividades realizadas en el mismo será acordada por las Partes antes de su publicación o difusión.

11.3 El Ministerio no utilizará el nombre y el emblema de las Naciones Unidas, incluidos el nombre y el logotipo de ONU-Habitat, ni ninguna abreviatura de los mismos en relación con sus actividades o de otro modo, sin la autorización previa por escrito de ONU-Habitat en cada caso. En ningún caso se concederá la autorización para fines comerciales o para un uso que sugiera el respaldo de ONU-Habitat al Ministerio.

Las mismas condiciones serán aplicables al uso por parte de ONU-Habitat de la imagen institucional, el nombre, el logotipo o cualquier otro signo distintivo del Ministerio, salvo en aquellos supuestos en los que resulte obligatoria su inclusión en virtud de la normativa aplicable. En particular, de conformidad con el artículo 10 del Real Decreto 538/2026, de 30 de junio, por el que se regula la concesión directa de subvenciones en materia de Agenda Urbana, arquitectura y calidad de la edificación por el Ministerio de Vivienda y Agenda Urbana durante el ejercicio presupuestario 2026, en las actuaciones de difusión vinculadas total o parcialmente a esta subvención, ya se realicen en formato impreso, digital o por cualquier otro medio, se hará constar de forma adecuada y visible la colaboración del Ministerio de Vivienda y Agenda Urbana mediante la incorporación de su logotipo institucional. Esta identificación se adaptará, en cada caso, a las características, el formato y la naturaleza del medio de difusión utilizado.

11.4 El Ministerio no emitirá ningún comunicado de prensa u otras declaraciones públicas que incluyan el nombre de ONU-Habitat y el emblema sin la aprobación

of UN-Habitat. The same will apply in relation to the Ministry's communications. 11.5 The Ministry acknowledges that it is familiar with UN-Habitat's ideals and objectives of UN-Habitat and acknowledges that its name and emblem may not be associated with any political, sectarian cause or used in a way that is incompatible with the status, reputation and neutrality of UN-Habitat. 11.6 The acknowledgment of receipt of the Contribution will be subject to consultation between the Parties, but the final form of the acknowledgment shall be subject to the approval of UN-Habitat.	por escrito de ONU-Habitat. El mismo será de aplicación en relación con los comunicados del Ministerio. 11.5 El Ministerio reconoce estar familiarizado con los ideales y objetivos de ONU-Habitat y reconoce que su nombre y emblema no pueden ser asociados con ninguna causa política, sectaria o utilizados de manera incompatible con el estatus, la reputación y la neutralidad de ONU-Habitat. 11.6 El acuse de recibo de la Aportación será objeto de consulta entre las Partes, pero la forma final del acuse de recibo estará sujeta a la aprobación de ONU-Habitat.
ARTICLE XII <u>Dispute Settlements</u> 12.1 The Parties shall use their best efforts to discuss and resolve amicably by negotiation in a spirit of cooperation their differences arising from the application of this Agreement.	ARTÍCULO XII <u>Solución de Controversias</u> 12.1 Las Partes harán todo lo posible para discutir y resolver amistosamente por medio de la negociación en un espíritu de cooperación sus diferencias derivadas de la aplicación del presente Acuerdo.
ARTICLE XIII <u>Privileges and Immunities</u> 13.1 Nothing in this Agreement shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including UN-Habitat.	ARTÍCULO XIII <u>Privilegios e inmunidades</u> 13.1 Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo se considerará una renuncia, expresa o implícita, a cualquiera de las prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas, incluyendo ONU-Habitat.
ARTICLE XIV <u>Data Protection</u> 14.1 The Parties will ensure an appropriate protection of personal data in accordance with their respective regulations, rules, policies, and procedures with due regard to the Personal Data Protection and Privacy Principles.¹ The Parties acknowledge and agree that "personal data" is defined as information relating to an identified or identifiable natural person (data subject) that is processed by, or on behalf of, the respective Parties concerned.	ARTÍCULO XIV <u>Protección de Datos</u> 14.1 Las Partes garantizarán una adecuada protección de los datos personales de conformidad con sus respectivos reglamentos, normas, políticas y procedimientos, teniendo debidamente en cuenta los Principios de Protección de Datos Personales y de Privacidad. Las Partes reconocen y acuerdan que los "datos personales" se definen como la información relativa a una persona física identificada o identificable (sujeto de datos) que es procesada por, o en nombre de, las respectivas Partes interesadas.

¹ Available at: www.unsceb.org/personal-data-protection-and-privacy-principles.

ARTICLE XV
Termination

15.1 Either Party shall have the right to terminate this Agreement by giving prior notice of thirty (30) days to the other Party. The obligations assumed by Parties under this Agreement shall survive the termination of the Agreement to the extent necessary to permit the orderly conclusion of activities, the withdrawal of personnel, funds and property, the settlement of accounts between the Parties hereto and the settlement of contractual liabilities that are required in respect of any subcontractors, consultants or suppliers.

ARTICLE XVI
Amendment

16.1 The Parties may modify this Agreement only by means of a written instrument signed by each of the Parties. Any notification or other communication shall be made in writing and must be sent through a method that allows acknowledgment of receipt (such as certified mail or courier service). All notifications may be confirmed by email transmission. Similarly, all notifications will be deemed delivered when they are deposited, postage paid to the first address mentioned above.

ARTÍCULO XV
Rescisión

15.1 Cualquiera de las Partes tendrá derecho a rescindir el presente Acuerdo mediante notificación previa de treinta (30) días a la otra Parte. Las obligaciones asumidas por las Partes en virtud del presente Acuerdo sobrevivirán a la terminación del mismo en la medida en que sea necesario para permitir la conclusión ordenada de las actividades, la retirada del personal, los fondos y los bienes, la liquidación de las cuentas entre las Partes del mismo y la liquidación de las responsabilidades contractuales que se requieran con respecto a cualquier subcontratista, consultor o proveedor.

ARTÍCULO XVI
Modificación

16.1 Las Partes podrán modificar el presente Acuerdo únicamente mediante un instrumento escrito firmado por cada una de ellas. Cualquier notificación u otra comunicación se hará por escrito y deberá ser enviada a través de un método que permita el acuse de recibo (como correo certificado o servicio de mensajería). Todas las notificaciones podrán ser confirmadas por transmisión de correo electrónico. Asimismo, todas las notificaciones se considerarán entregadas cuando se depositen, con franqueo pagado, en la primera dirección mencionada anteriormente.



ARTICLE XVII
Entry into Force

17.1 This Agreement between the Ministry and UN-Habitat shall be effective from the date of latest signature, (the “Effective Date”), and shall remain valid from the Effective Date for a period of **twelve (12) months**, unless earlier terminated in accordance with **Article XV (“Termination”)** above or extended in accordance **paragraph 17.2** below of this Article. On the part of the Ministry, following the signing, the Agreement will be registered in the Registry of Agreements other than Law 40/2015 and State Public Sector Commissions (RECESPE).

17.2 Should the Parties mutually agree that the Project cannot be completed within the term of this Agreement, the Parties shall extend the term of the Agreement for the period they deem appropriate after reviewing the progress of the Project. The extensions, if any, will be recorded in writing by the Parties herein.

17.3 Notwithstanding clause 17.2 above, UN-Habitat may unilaterally extend the implementation period of the activities outlined in the Project up to six (6) months. Any extension exceeding six (6) months must be mutually agreed to between the Parties.

ARTÍCULO XVII
Entrada en Vigor

17.1 El presente Acuerdo entre el Ministerio y ONU-Habitat entrará en vigor a partir de la fecha de su última firma, (la "Fecha de Entrada en Vigor") y seguirá siendo válido a partir de la Fecha de Entrada en Vigor por un período de doce **(12) meses**, a menos que se rescinda antes de conformidad con el **Artículo XV ("Rescisión")** o se prorrogue de conformidad con el **párrafo 17.2** de este Artículo. Por parte del Ministerio, con posterioridad a la firma, el Convenio se inscribirá en el Registro de Convenios distintos de Ley 40/2015 y Encomiendas del Sector Público Estatal (RECESPE).

17.2 Si las Partes acuerdan mutuamente que el Proyecto no puede completarse dentro del plazo del presente Acuerdo, las Partes prorrogarán el plazo del Acuerdo por el período que consideren apropiado después de examinar el progreso del Proyecto. Las prórrogas, si las hay, serán registradas por escrito por las Partes en el presente Acuerdo.

17.3 Sin perjuicio de la cláusula anterior, ONU-Habitat podrá extender unilateralmente el período de ejecución de las actividades previstas en el Proyecto hasta seis (6) meses. Cualquier prórroga que supere los seis (6) meses deberá ser acordada mutuamente por las partes.

17.4 This Agreement and its annexes constitute the complete agreement between the Parties with respect to the subject matter thereof, cancels and supersedes all prior verbal or written agreements with respect thereto. 17.5 On the part of the Ministry, pursuant to Royal Decree 538/2026, of June 30 , this Agreement will be published in the Official State Journal. The grant will also be published in the National Grant Database, in accordance with Royal Decree 130/2019 of March 8, which regulates the National Database of Subsidies and the publicity of subsidies and other public aid.	17.4 El presente Acuerdo y sus anexos constituyen el acuerdo completo entre las Partes con respecto al objeto del mismo, anula y sustituye todos los acuerdos verbales o escritos anteriores con respecto al mismo. 17.5 Por parte del Ministerio, de conformidad con lo establecido Real Decreto 538/2026, de 30 de junio, el presente Convenio será publicado en el Boletín Oficial del Estado. Asimismo, la subvención será objeto de publicidad en la Base de Datos Nacional de Subvenciones, de conformidad con lo establecido por el Real Decreto 130/2019, de 8 de marzo, por el que se regula la Base de Datos Nacional de Subvenciones y la publicidad de las subvenciones y demás ayudas públicas.
ARTICLE XVIII <u>Nature and legal regime applicable to the Ministry</u> 18.1 On the part of the Ministry, the purpose of this Agreement is to provide the direct subsidy provided for in article 2.2.c) of Law 38/2003, of November 17, General Subsidies, as well as in article 67 of Royal Decree 887/2006, of July 21, approving the Regulations of the General Subsidies Law, and the Ministry is therefore subject to said regulation. 18.2 On the part of the Ministry, the Agreement is excluded from the scope of Law 9/2017, of November 8, on Public Sector Contracts, which transposes into Spanish law the Directives of the European Parliament and of the Council 2014/23/EU and 2014/24/EU of February 26, 2014, in accordance with the provisions of its article 6.	ARTÍCULO XVIII <u>Naturaleza y régimen jurídico</u> 18.1 Por parte del Ministerio, el presente Convenio tiene por objeto instrumentar la subvención directa prevista en el artículo 2.2.c) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como en el artículo 67 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, quedando, por tanto, sometido a dicha regulación. 18.2 Por parte del Ministerio, el Convenio queda excluido de ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE de 26 de febrero de 2014, de conformidad con lo dispuesto en su artículo 6.

18.3 Furthermore, by virtue of Instruction Four.1 of Order PRA/1267/2017, of December 21, which publishes the Agreement of the Council of Ministers of December 15, 2017, approving the instructions for the processing of agreements, this Agreement is excluded from the need for prior authorization from the Ministry of Finance provided for in Article 50.2.c) of Law 40/2015, of October 1, on the Legal Regime of the Public Sector	18. 3 Asimismo, por parte del Ministerio, en virtud de la instrucción Cuarta.1 de la Orden PRA/1267/2017, de 21 de diciembre, por la que se publica el Acuerdo del Consejo de Ministros de 15 de diciembre de 2017, por el que se aprueban las instrucciones para la tramitación de convenios, este Convenio queda excluido de la necesidad de autorización previa del Ministerio de Hacienda prevista en el artículo 50.2.c) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized representatives of UN-Habitat and the Ministry, have signed this Agreement at the place(s) and on the date(s) below indicated in two (2) original copies in the English and Spanish language. For the purposes of the interpretation and in the event of any conflict or discrepancy between English and Spanish versions of this Agreement, the English version shall prevail. Representatives of duly authorized Parties shall each keep one (1) original copy.	EN FE DE LO CUAL, quienes suscriben, representantes debidamente autorizados de ONU-Habitat y del Ministerio, han firmado el presente Acuerdo en el lugar y la fecha indicados a continuación en dos (2) ejemplares originales en idioma inglés y español. Para efectos de interpretación y en caso de cualquier conflicto o discrepancia entre las versiones en inglés y español de este Acuerdo, prevalecerá la versión en inglés. Los representantes de las Partes debidamente autorizados se quedarán con un (1) ejemplar original cada uno.
For UN-Habitat/ONU-Habitat: _____ Rositsa Todorova, Chief of Staff, Office of the Executive Director, Jefe de Gabinete, Oficina del Director Ejecutivo, Place/Lugar: Nairobi, Kenya Date/Fecha:	For the Ministry/Ministerio: _____ Iñaqi Carnicero Alonso-Colmenares, Secretario General de Agenda Urbana, Vivienda y Arquitectura Place/Lugar: Date/Fecha:

Attachments/Adjuntos:
Annex A – The Budget/Presupuesto

ANEXO A

DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION	TOTAL
	(Eur)
Apoyo en la promoción del intercambio de conocimiento a través de la colaboración y participación en jornadas / Support in promoting knowledge exchange through collaboration and participation in workshops	20.000
Fomento al intercambio de conocimiento con países de América Latina y el Caribe en materia de Vivienda y Agenda Urbana / Promotion of knowledge exchange with Latin American and Caribbean countries on Housing and the Urban Agenda	10.000
Generación de productos audiovisuales interactivos / Generation of interactive audiovisual products	25.000
Actividades de colaboración con universidades/ Collaborative activities with universities	13.000
Facilitación de la participación y representación del Gobierno de España en iniciativas internacionales promovidas por UN-Habitat / Facilitating the participation and representation of the Government of Spain in international initiatives promoted by UN-Habitat	10.000
Comunicación estratégica y apoyo a la organización de eventos de incidencia / Strategic communication and support for organizing advocacy events	14.550
Evaluación y misceláneos/ Evaluation and miscellaneous	4.795
subtotal	97.345
PROGRAMME SUPPORT COST (13%)	12.655
TOTAL EUR	110.000